



**Forum Familienfragen 2009**

**Dienstag, 23. Juni 2009, Kursaal, Bern**

## **Familien im Wandel - Wie Väter Familie und Beruf vereinbaren können**

Für Fachleute im Bereich Familienfragen aus Bund, Kantonen, Gemeinden  
und Fachverbänden sowie weitere Interessierte

**Forum Questions familiales 2009**

**Mardi 23 juin 2009, Kursaal, Berne**

## **Familles en mutation - Les pères, parents pauvres de la conciliation famille et emploi**

Ouvert aux spécialistes des questions familiales auprès des autorités publiques  
et des associations, ainsi qu'aux personnes et milieux intéressés



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI

**Eidgenössische Koordinationskommission für Familienfragen EKFF**  
**Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF**

## Familien im Wandel - Wie Väter Familie und Beruf vereinbaren können

Wie lassen sich Familienleben, Erziehungsaufgaben und Berufstätigkeit unter einen Hut bringen? Diese Frage stellt sich den meisten Müttern. Sie betrifft aber nicht nur die Frauen. Was ist mit den Vätern? Viele von ihnen möchten sich aktiver am Familienleben beteiligen und ihre Vaterrolle bewusster leben können. In der Schweiz setzen sich zwar langsam Massnahmen durch, die es Müttern ermöglichen, Familie und Beruf besser zu vereinbaren. Doch bleibt es für viele Eltern schwierig, gemeinsam ein Organisationsmodell zu wählen, das auf ihre Bedürfnisse und die ihrer Kinder zugeschnitten ist. Im Unterschied zu vielen anderen Ländern kennt die Schweiz nämlich noch keinen Elternurlaub.

Das Forum Familienfragen 2009 widmet sich der Rolle der Väter in Familie und Erziehung. Es beleuchtet die Erfahrungen, die andere Länder mit dem Elternurlaub machen und geht der Frage nach, wie ein Elternurlaub in der Schweiz aussehen und verwirklicht werden könnte. Nach dem Einführungsreferat von Bernard Fusulier stellt Ursula Armbruster das schwedische Modell des Elternurlaubs vor. Danach beleuchtet Sabine Wagner die Massnahmen, die in Österreich zur Förderung der Teilzeitarbeit - auch bei Männern - in die Wege geleitet wurden.

Im Anschluss an die Referate diskutieren die Teilnehmenden in Workshops über die Erfahrungen in anderen Ländern, die gegenwärtige Situation in der Schweiz und Massnahmen, die es den Eltern - Vätern und Müttern - ermöglichen würden, Familie und Beruf besser miteinander zu vereinbaren.

## Familles en mutation - Les pères, parents pauvres de la conciliation famille et emploi

Comment concilier vie familiale, tâches éducatives et activités professionnelles? Cette question récurrente pour la plupart des mères est toujours d'actualité. Pourtant, il ne s'agit pas seulement d'une affaire de femmes. Qu'en est-il des pères? Nombreux sont ceux qui souhaitent prendre une part plus active dans la vie familiale. Toutefois, si les mesures visant à maintenir les mères dans le circuit professionnel commencent à s'imposer en Suisse, les conditions cadres qui permettraient aux parents de choisir ensemble et librement un modèle d'organisation adapté à leurs besoins et à ceux de leur(s) enfant(s) font défaut.

Un congé parental pourrait être une réponse dans ce sens. Aussi la COFF souhaite amorcer, à l'occasion du Forum Questions familiales 2009, le débat sur l'opportunité d'introduire, au niveau suisse, un congé parental. Dans cette optique, Bernard Fusulier évoquera les enjeux inhérents à la conciliation famille - emploi en tenant compte des pères et les divers modèles mis en place en Europe. Cet exposé sera étayé par les contributions d'Ursula Armbruster et de Sabine Wagner qui apporteront respectivement un éclairage circonstancié sur le congé parental en Suède et sur les dispositions prises par l'Autriche pour favoriser le travail à temps partiel... aussi parmi les hommes.

Suite à ces exposés, les participant-e-s débattront l'après-midi, dans le cadre des ateliers, des lacunes du système tel que nous le connaissons en Suisse et des leviers institutionnels qu'il conviendrait d'instaurer pour permettre aux parents, pères et mères, de concilier famille et emploi.

# Programm

## 23. Juni 2009

**Tagungsmoderation:** Viviane Dubath und Isabelle Villard,  
Co-Leiterinnen wissenschaftliches Sekretariat EKFF

Ab 9.00	<b>Empfang</b> Kaffee und Gipfeli
9.30	<b>Begrüssung und Einleitung</b> Jürg Kruppenacher, Präsident EKFF
9.45	<b>Familie und Beruf vereinbaren: eine Herausforderung für die Väter</b> Bernard Fusulier, professeur à l'Université catholique de Louvain (B), chercheur qualifié du Fonds de la Recherche Scientifique - FNRS de Belgique
10.40	Pause
11.00	<b>Beteiligung der Väter am Elternurlaub: Erfahrungen in Schweden</b> Ursula Armbruster, Fachreferentin im schwedischen Ministerium für Bildung und Forschung, Stockholm
11.45	<b>Teilzeit für Eltern: Rechtsfragen und Erfahrungen in Österreich</b> Sabine Wagner, ehem. Fachreferentin für Frauen- und Familienpolitik im österreichischen grünen Parlamentsklub, Wien
12.30-13.30	Mittagsbuffet
13.30-14.30 14.45-15.45	<b>Workshops</b> <b>Workshops</b>
15.50	<b>Welche Modelle zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf für Eltern in der Schweiz?</b> Zusammenfassung der Gruppendiskussionen
16.20	<b>Fazit und Perspektiven</b> Jürg Kruppenacher, Präsident EKFF
16.30	Schluss der Tagung

# Programme

## 23 juin 2009

**Modération de la journée:** Viviane Dubath et Isabelle Villard,  
coresponsables du secrétariat scientifique de la COFF

dès 9h	<b>Accueil</b> Café et croissants
9h30	<b>Mots de bienvenue et introduction</b> Jürg Kruppenacher, président COFF
9h45	<b>Concilier famille et emploi: un défi pour les pères</b> Bernard Fusulier, professeur à l'Université catholique de Louvain (B), chercheur qualifié du Fonds de la Recherche Scientifique - FNRS de Belgique
10h40	Pause
11h	<b>La participation des pères au congé parental: l'expérience suédoise</b> Ursula Armbruster, Fachreferentin im schwedischen Ministerium für Bildung und Forschung, Stockholm
11h45	<b>Le travail partiel pour les parents: questions juridiques et expériences en Autriche</b> Sabine Wagner, ehem. Fachreferentin für Frauen- und Familienpolitik im österreichischen grünen Parlamentsklub, Vienne
12h30-13h30	Buffet dînatoire
13h30-14h30 14h45-15h45	<b>Ateliers</b> <b>Ateliers</b>
15h50	<b>Quels modèles de conciliation famille - emploi pour les parents en Suisse?</b> Synthèse des discussions en groupes
16h20	<b>Conclusions et perspectives</b> Jürg Kruppenacher, président COFF
16h30	Fin du colloque

# Workshops

## Ateliers

Die Teilnehmenden haben die Möglichkeit, an zwei Workshops mitzuwirken, um verschiedene Fragen zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf für Eltern zu diskutieren und Lösungen für die Schweiz zu skizzieren. Dabei soll auf die Rolle der Väter eingegangen werden.

Les participantes et les participants ont la possibilité de participer à deux ateliers afin de débattre des divers enjeux inhérents à la conciliation famille - emploi pour les parents et d'esquisser des solutions pour la Suisse en tenant tout particulièrement compte du rôle des pères.



## Vers un congé parental cantonal? Auf dem Weg zu einem kantonalen Elternurlaub?

Même si, comme à Genève, une majorité politique semble acquise au principe d'un congé parental cantonal, la législation fédérale ne le permet actuellement pas. Aussi, le Grand Conseil genevois a voté une résolution invitant l'Assemblée fédérale à «permettre aux cantons qui le souhaitent d'instaurer un congé parental financé par les cotisations paritaires de l'assurance maternité cantonale».

Partant du projet de loi pour un congé parental et paternité déposé par les Verts en 2007 au Grand Conseil genevois, les participant-e-s s'interrogeront sur la finalité d'un congé parental et paternité, ainsi que sur ses chances et les obstacles à sa réalisation en Suisse.

Selbst wenn, wie in Genf, eine politische Mehrheit das Prinzip eines kantonalen Elternurlaubs zu befürworten scheint, lässt die Bundesgesetzgebung das derzeit nicht zu. Der Genfer Grosse Rat hat eine Resolution verabschiedet, welche die Bundesversammlung auffordert, «den Kantonen, die das möchten, die Einführung eines aus den paritätischen Beiträgen der kantonalen Mutterschaftsversicherung finanzierten Elternurlaubs zu gestatten».

Anhand des Gesetzesentwurfs für einen Eltern-/Vaterschaftsurlaub, den die Grünen 2007 im Genfer Grossen Rat eingereicht haben, diskutieren die Teilnehmenden über Sinn und Zweck eines Eltern-/Vaterschaftsurlaubs, sowie über dessen Chancen und Risiken bei der Umsetzung in der Schweiz.

### **Intervenante Fachreferentin**

*Mathilde Captyn*, députée verte au Grand Conseil (GE) et co-dépositaire du projet de loi pour un congé parental et paternité.

### **Animatrice Moderatorin**

*Caroline Knupfer*, COFF/EKFF

Français - Deutsch  
(avec traduction simultanée/mit Simultanübersetzung)

# 2

## «Wer teilt gewinnt» - Erfahrungen von Vätern, die Erziehungsarbeit leisten

Welche Erfahrungen machen Väter, die Erziehungsarbeit leisten? Welche Chancen bedeutet eine effektive Teilung der häuslichen und wirtschaftlichen Aufgaben für die gesamte Familie und deren einzelne Mitglieder? Welche Hürden müssen dabei bewältigt werden? Wo kann ange setzt werden?

Im Workshop werden sowohl individuelle Erfahrungen eines Vaters, als auch neue Studienergebnisse aus der Schweiz zu Vereinbarkeitsmöglichkeiten von Männern diskutiert.

Ein Ausschnitt des Films «Wer teilt gewinnt» (1999) der Sozialforscherin Margret Bürgisser mit einem Porträt von Guido Schär und seiner Frau dient als Einstieg in die moderierte Diskussion. Dabei wird im Gespräch mit der Regisseurin und dem Porträtierten aufgezeigt, wie sich die Situation in den letzten zehn Jahren für das Paar und allgemein im öffentlichen Diskurs entwickelt hat.

### Diskussionsgäste

*Dr. Margret Bürgisser*, Institut für Sozialforschung, Analyse und Beratung ISAB in Bremgarten und

*Guido Schär*, Vater von 2 Kindern, Personal fachmann, Mitarbeiter beim Verband Kindertagesstätten der Schweiz KiTaS.

### Moderation

*Elisa Streuli*, EKFF

# 3

## Die politische Realisier- barkeit eines Vaterschafts- urlaubs in der Schweiz

Es ist längst erwiesen: Aktive Vaterschaft ist wirtschafts-, familien-, unternehmens- und gesundheitspolitisch profitabel. Ein gesetzlich geregelter Vaterschaftsurlaub ist ein Schlüssel zur Vereinbarkeit von Erwerbs- und Familienarbeit. Obwohl immer mehr Betriebe bei der Geburt eines Kindes dem Vater einige Tage Vaterzeit ermöglichen, handelt es sich dabei keineswegs um einen eigentlichen Vaterschaftsurlaub. Welchen Zweck erfüllt ein solcher Urlaub, ist er erwünscht, politisch mehrheitsfähig? Wie müsste ein kluger Vaterschaftsurlaub gestaltet sein, der die Wohlfahrt fördert, die Geburtenrate erhöht und die volkswirtschaftliche Effizienz steigert? Nach dem Einstiegsreferat zum Ist- und Soll-Zustand eines solchen Instrumentariums werden sich die Teilnehmenden mit der Frage auseinandersetzen, ob und wie ein Vaterschaftsurlaub in der Schweiz realisiert werden könnte.

### Einstiegsreferat

*Markus Theunert*, Präsident und

*Paul Gemperle*, Geschäftsführer männer.ch/  
masculinités.ch (Dachverband der Schweizer  
Männer- und Väterorganisationen)

### Moderation

*Andrea Lanfranchi* und

*Matteo Ferrari*, EKFF

# 4

## Elterngeld - der Erziehungsurlaub in Deutschland

In Deutschland wurde im Jahre 2007 das Elterngeld eingeführt, welches das Erziehungs-geld abgelöst hat. Es schliesst an den Mutterschaftsurlaub von 14 Wochen (davon 6 Wochen vor der Entbindung) an. Beide Elternteile haben zusammen Anspruch auf 12 Monatsbeträge Elterngeld, wobei noch allenfalls zwei weitere Monate beansprucht werden können (so genannte Partnermonate).

Die Schweiz hat im Jahre 2005 endlich einen bezahlten Mutterschaftsurlaub eingeführt. Welche Fragen zur Ausgestaltung eines möglichen Elternurlaubs in der Schweiz sind wichtig, und was kann aus den Erfahrungen von Deutschland gelernt werden? Bedeuten solche Massnahmen wie Elterngeld und Erziehungsurlaub einen grossen Durchbruch in der Vereinbarkeitspolitik oder gelten sie als Feigenblatt? Diese Fragen stehen hier zur Diskussion.

### Fachreferat

*Silke Bothfeld, Prof. Dr., Hochschule Bremen*

### Moderation

*Beat Baumann, EKFF*

# 5

## Les pères (actifs) au foyer: l'enjeu des valeurs et le système d'organisation traditionnelle en jeu

Les obstacles à une plus forte implication des pères dans les tâches éducatives et le quotidien domestique ne sont pas seulement d'ordre économique mais bien plus souvent culturels, voire institutionnels. En effet, si les pères sont aujourd'hui plus nombreux à «mettre la main à la pâte», l'essentiel du «management» domestique et familial reste, dans la plupart des cas, l'avatar des mères qui «jonglent» avec des plannings scolaires incompatibles avec une activité professionnelle ordinaire.

Faut-il (ré)-introduire des cours d'économie familiale à l'école et y astreindre les garçons comme les filles? Faut-il reconsidérer l'ensemble du système scolaire et la formation du personnel enseignant de sorte qu'il soit compatible avec la réalité sociale et économique des familles et du monde du travail d'aujourd'hui? Autant de questions qui mettent le doigt sur les décalages entre réalité et aspirations, contraintes diverses et référentiels avec lesquels les parents doivent désormais composer.

### Intervenante

*Clothilde Palazzo-Crettol, professeure,  
Sociologie de la famille, HEVs,  
coauteure de plusieurs études genre dont  
«Le sens de la responsabilité paternelle»*

### Animation

*Marianne Bovay et  
Olivier Taramaraz, COFF*

# Organisation

## Sprache

Deutsch und Französisch, mit Simultanübersetzung im Plenum und Workshop 1.

## Tagungsgebühr

Fr. 120.– inkl. Mittagessen, Pausenverpflegung und Tagungsdokumentation  
Fr. 80.– für ehrenamtlich tätige Mitglieder einer Nonprofit-Organisation und Studierende

Rückerstattung der Kosten bei Abmeldung bis 8. Juni 09 mit einem Abzug von Fr. 40.– für administrativen Aufwand. Danach ist keine Rückerstattung mehr möglich und der Betrag voll geschuldet.

## Anmeldeschluss: 5. Juni 2009

Die Anmeldungen werden nach Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Sie erhalten eine Anmeldebestätigung mit Rechnung.

## Anmeldung/Informationen

OKA - Agentur für Organisation und Kommunikation, Silvia Aepli, Bolligenstrasse 14b, 3006 Bern, Tel./Fax 031 333 48 53, oka@okapublic.ch, Anmeldung online: [www.okapublic.ch/aktuelles](http://www.okapublic.ch/aktuelles)

## Tagungsleitung

Viviane Dubath und Isabelle Villard, Eidg. Koordinationskommission für Familienfragen, Effingerstr. 20, 3003 Bern, Tel. 031 324 06 56, [www.ekff.admin.ch](http://www.ekff.admin.ch)

## Ort

Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Bern [www.kursaal-bern.ch](http://www.kursaal-bern.ch)

## Anreise mit dem öffentlichen Verkehr

Tram Nr. 9, Richtung Guisanplatz, bis Haltestelle «Kursaal». Reisezeit ab Hauptbahnhof Bern ca. 15 Min.



# Organisation

## Langue

Allemand et français, avec traduction simultanée des interventions en plenum et dans l'atelier n° 1.

## Frais d'inscription

Fr. 120.– incl. repas, pauses et documentation  
Fr. 80.– bénévoles des organismes à but non lucratif et étudiant-e-s

En cas d'annulation de l'inscription avant le 8 juin 2009, un montant de Fr. 40.– pour frais administratifs sera perçu. Après cette date aucun remboursement ne pourra être effectué et l'entier des frais d'inscription sera dû.

## Délai d'inscription: 5 juin 2009

Les inscriptions seront prises en compte selon leur ordre d'arrivée. Une confirmation écrite vous parviendra avec la facture.

## Inscription/Informations

OKA - Agentur für Organisation und Kommunikation, Silvia Aepli, Bolligenstrasse 14b, 3006 Berne, tél./fax 031 333 48 53, oka@okapublic.ch, inscription en ligne: [www.okapublic.ch/aktuelles](http://www.okapublic.ch/aktuelles)

## Direction du colloque

Viviane Dubath et Isabelle Villard, Commission fédérale de coordination pour les questions familiales, Effingerstr. 20, 3003 Berne, tél. 031 324 06 56, [www.coff-ekff.admin.ch](http://www.coff-ekff.admin.ch)

## Lieu

Kursaal Berne, Kornhausstrasse 3, Berne [www.kursaal-bern.ch](http://www.kursaal-bern.ch)

## Accès par les transports publics

Tram n° 9, direction Guisanplatz jusqu'à l'arrêt «Kursaal». Durée du trajet depuis la gare centrale de Berne, environ 15 minutes.



# Anmeldung Inscription

## Anmeldung für das Forum Familienfragen 2009 in Bern

Bitte den Anmeldetalon bis spätestens **5. Juni 2009** einsenden.

## Inscription au Forum Questions familiales 2009 à Berne

Merci de retourner le talon jusqu'au **5 juin 2009**.

### Reduzierter Tagungsbeitrag **Tarif réduit**

- Ich bin ehrenamtlich tätiges Mitglied einer Nonprofit-Organisation  
Je suis bénévole au sein d'une organisation à but non lucratif
- Ich bin StudentIn / Je suis étudiant-e

### Tagungsunterlagen (gewünschte Sprache) **Documentation** (langue souhaitée)

- Deutsch  Français

### Ich melde mich für folgende Workshops an (bitte 2 ankreuzen)

**Je souhaite participer aux ateliers suivants** (prière d'en cocher 2)

- 1** (f/d)  **2** (d)  **3** (d)  **4** (d)  **5** (f)

Falls nicht die gesamte Auswahl berücksichtigt werden kann: **Workshop (alternativ)**

Si votre choix ne peut pas être totalement pris en compte: **Atelier (alternative)**

- 1** (f/d)  **2** (d)  **3** (d)  **4** (d)  **5** (f)

**Ich nehme an keinem Workshop teil. Je ne participe à aucun atelier.**

**Platzbedarf auf dem Büchertisch für das Auflegen von Unterlagen** (Anzahl/Grösse der Dokumente):

**Place requise pour exposer de la documentation** (indiquer la quantité et le format des documents):

Name, Vorname

Nom, Prénom

Institution

Organisation

Funktion

Fonction

Adresse

PLZ, Ort

NPA, lieu

Telefon, E-Mail

Téléphone, e-mail

Bitte  
frankieren  
affranchir  
s.v.p.

OKA - Agentur für Organisation und  
Kommunikation  
Bolligenstrasse 14b  
3006 Bern